

**Prof. Dr. Isabella von Treskow**

Telefon +49 941 943-3373

Telefax +49 941 943-3302

Sekretariat:

Telefon +49 941 943-3374

Telefax +49 941 943-3302

Universitätsstraße 31

93053 Regensburg

<http://www.uni-regensburg.de/sprache-literatur-kultur/romanistik/institut/literaturwissenschaft/treskow/index.html>

## Exposition „Mitten im Krieg ...“ – „En pleine guerre ...“

Au sujet du camp de prisonniers à Regensburg durant la Première guerre mondiale

### Le camp de prisonniers de Regensburg (Ratisbonne) de 1914 à 1918

Une exposition sur les prisonniers de guerre français détenus à Regensburg pendant la Première Guerre mondiale ouvre ses portes le 4 mai 2016 à la *Staatliche Bibliothek Regensburg* (Gesandtenstraße 13, D-93047 Regensburg). Celle-ci détient le seul exemplaire complet du journal des prisonniers français du camp de prisonniers de Ratisbonne, *Le Pour et le Contre – Journal hebdomadaire des Prisonniers de Regensburg*, ainsi que de nombreux documents provenant du camp trouvés à la décharge municipale par le bouquiniste Reinhard Hanausch.

L'exposition *En pleine guerre – Le camp de prisonniers à Regensburg durant la Première guerre mondiale (Mitten im Krieg – Das Regensburger Gefangenenlager im Ersten Weltkrieg)* est consacrée au microcosme des soldats français internés dans le camp sur l'île Wöhrd et dans les détachements extérieurs, au journal *Le Pour et le Contre*, à la vie culturelle et à la rencontre des cultures allemandes et françaises. Les pièces exposées – la monnaie du camp, des photographies, des programmes de théâtre et de concerts, des cartes postales, des textes écrits par des prisonniers de ce camp et d'autres camps allemands – ainsi que des documents audio (la chanson « Ma bergère » et un récit de prisonniers français, enregistrés en 1918) et un film documentaire permettent un voyage à travers l'histoire de la ville et des relations franco-allemandes à Regensburg durant la Première Guerre mondiale, jusque-là peu connue par le grand public. L'exposition présentera également la traduction d'une série d'articles du journal *Le Pour et le Contre* à propos de l'histoire de la ville, parue en 1916 et intitulée *Ratisbonne à travers les âges*.

En octobre 1918, juste avant la fin de la Première Guerre mondiale, environ 4.700 prisonniers dont plus de 3.200 Français vivent dans le camp de Regensburg. Ce camp est alors d'une taille insignifiante par rapport à ceux du Deutsches Reich.

Pourtant, la vie culturelle y est particulièrement riche : Les soldats ont publié un journal, jouent au théâtre, composent des vers et donnent des concerts, vont à la messe, organisent des concours et des matchs entre eux. La culture variée des prisonniers constitue alors un aspect remarquable du camp, à côté des tâches quotidiennes et du travail obligatoires, mais elle nous renseigne également sur les ambivalences et les misères de la captivité. Les soldats, sauvés, certes, toutefois éloignés de leur pays natal et dépendants d'un commandant allemand, le représentant de la nation ennemie, ils souffrent de la nostalgie, du « cafard », des dépressions et des angoisses dues aussi aux conditions qui s'aggravent au fur et à mesure que la guerre se prolonge. L'exposition tient à présenter les témoignages divers et les traces de la vie des soldats « en pleine guerre » et au cœur de la ville sur l'île Wöhrd dans le Danube sous ce double aspect

L'exposition *Mitten im Krieg* est un projet commun de la *Staatliche Bibliothek Regensburg* et de la Chaire des Lettres Françaises et Italiennes de l'Université de Regensburg (Ratisbonne). Un groupe de chercheurs dirigé par Isabella von Treskow (Université de Regensburg) et Bernhard Lübbers (directeur de la *Staatliche Bibliothek Regensburg*), bénéficiant du soutien de la ville de Regensburg, mène des recherches dans le domaine des journaux de prisonniers en Bavière, en Allemagne et en France, de la captivité de 1914 à 1918, de la vie culturelle au sein des camps de prisonniers, de la ville de Regensburg durant la Première Guerre mondiale et des relations franco-allemandes avant, durant et après la guerre.

On peut visiter l'exposition permanente pendant les heures normales d'ouverture de la *Staatliche Bibliothek Regensburg*.  
L'entrée est gratuite.

La traduction du texte historiographique du prisonnier Joseph Alfred Besançonot *Ratisbonne à travers les âges* (Regensburg im Wandel der Zeiten ; trad. par Manfred L. Weichmann) sera vendue sous forme d'un livret complémentaire (3,00 €).  
<https://www.staatliche-bibliothek-regensburg.de/die-staatliche-bibliothek/publikationen/>

Informations en ligne:

<https://www.staatliche-bibliothek-regensburg.de/article/mitten-im-krieg-das-regensburger-kriegsgefangenenlager-waehrend-des-ersten-weltkriegs-213/>

[www.mitten-im-krieg-1914-18.net](http://www.mitten-im-krieg-1914-18.net)